

Rued Langgaard

LENAUSTEMNINGER

LENAU MOODS

1917

BVN 138

FOR MEZZOSOPRAN OG STRYGEKVARTET
FOR MEZZO-SOPRANO AND STRING QUARTET

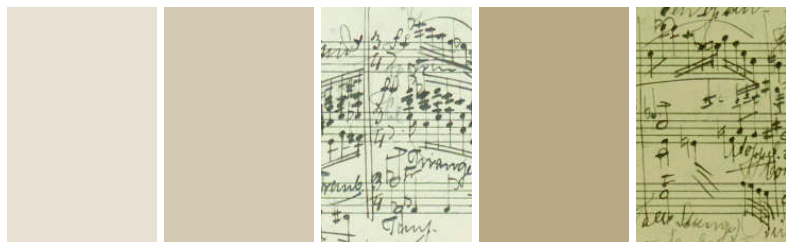
Tekst af / Text by
Thor Lange

Kritisk udgave ved
Critical edition by
Ole Ugilt Jensen

PARTITUR / SCORE



The Rued Langgaard Edition
Edition Wilhelm Hansen



Rued Langgaard: Lenaustemninger (BVN 138)

Kritisk udgave ved Ole Ugilt Jensen

© 2004 by Edition SAMFUNDET, København

Copyright overført 2014 til Edition Wilhelm Hansen AS, København
Nærværende, reviderede udgave publiceret 2021

BVN-numre refererer til Bendt Viinholt Nielsen: *Rued Langgaards Kompositioner. Annoteret værkfortegnelse. (Rued Langgaard's Compositions. An Annotated Catalogue of Works: With an English Introduction)*. Odense Universitetsforlag, 1991.

Hovedredaktør for Rued Langgaard Udgaven: Bendt Viinholt Nielsen.
Engelsk oversættelse: James Manley og John Irons.
Layout: Hans Mathiasen.

Rued Langgaard Udgaven blev etableret i 2000 med støtte fra Carlsbergfondet.

Den her foreliggende udgivelse er støttet af Langgaard-Fonden og Augustinus Fonden.

Rued Langgaard Udgaven skylder fondene en varm tak for den velvillige støtte.

Rued Langgaard Udgaven
c/o Edition Wilhelm Hansen AS
Bornholmsgade 1A
1266 København K
Danmark
www.wisemusicclassical.com/publishers/edition-wilhelm-hansen
www.langgaard.dk

ISBN 978-87-598-3327-8
WH32298

Desuden findes: Strygerstemmer til salg
ISBN 978-87-598-6303-9 (WH32298A)

Spilletid: ca. 14 minutter.

Rued Langgaard: Lenau Moods (BVN 138)

Critical edition by Ole Ugilt Jensen

© 2004 by Edition SAMFUNDET, Copenhagen

Copyright assigned 2014 to Edition Wilhelm Hansen AS, Copenhagen
The present revised edition published in 2021

BVN numbers refer to Bendt Viinholt Nielsen: *Rued Langgaards Kompositioner. Annoteret værkfortegnelse. (Rued Langgaard's Compositions. An Annotated Catalogue of Works: With an English Introduction)*. Odense Universitetsforlag, 1991.

General editor of The Rued Langgaard Edition: Bendt Viinholt Nielsen.
English translation: James Manley and John Irons.
Layout: Hans Mathiasen.

The Rued Langgaard Edition was established in 2000 with the support of the Carlsberg Foundation.

This present publication was subsidised by the Langgaard Foundation and the Augustinus Foundation.

The Rued Langgaard Edition would like to express its gratitude to the funds for their willing support.

The Rued Langgaard Edition
c/o Edition Wilhelm Hansen AS
Bornholmsgade 1A
DK-1266 Copenhagen K
Denmark
www.wisemusicclassical.com/publishers/edition-wilhelm-hansen
www.langgaard.dk

ISBN 978-87-598-3327-8
WH32298

Also available: String parts for sale
ISBN 978-87-598-6303-9 (WH32298A)

Duration: c. 14 minutes.



INDHOLD

OM UDGAVEN	3
OM <i>LENAUSTEMNINGER</i>	4
LENAUSTEMNINGER	
I. Roligt ("Bleg, stille Falmen alle Vegne")	7
II. Ikke hurtigt ("Gennem Krat og dunkle Bregner")	10
III. Hurtigt ("Vindstød over Søen fare")	15
IV. Temmelig langsomt ("Sol derovre gaar til Hvile")	18
KILDER OG KRITISK BERETNING	22

CONTENTS

ABOUT THIS EDITION	3
ABOUT <i>LENAU MOODS</i>	4
LENAU MOODS	
I. Calmly ("Pale, still fading everywhere")	7
II. Not fast ("Through scrub and dusky ferns")	10
III. Fast ("Gust of wind across the lake")	15
IV. Rather slowly ("Over there sun goes to rest")	18
SOURCES AND CRITICAL COMMENTARY	22

OM UDGAVEN

Denne kritiske førsteudgave af *Lenaustemninger* er baseret på komponistens egenhændige partitur, som foreligger i Det Kongelige Bibliotek i København (Rued Langgaards Samling, RLS 126,1).

Udgiverens tilføjelser og rettelser er typografisk markeret i partituret ved hjælp af skarpe parenteser og buer med brudt streg. Orienteringsfortegn i runde parenteser skyldes udgiveren.

Der henvises i øvrigt til *Kilder og kritisk beretning* s. 22.

ABOUT THIS EDITION

This critical edition of *Lenau Moods* is based on the composer's autograph score, which is in the Royal Danish Library in Copenhagen (Rued Langgaard's Collection, RLS 126,1).

The editor's additions and emendations have been marked typographically in the score with square brackets and broken-line slurs and ties. Guiding accidentals in round brackets have also been added by the editor.

For further information, see *Sources and critical commentary* p. 22.



OM LENAUSTEMNINGER

Værket har titel efter den romantiske tyske digter Nikolaus Lenau (1802-50), hvis stil og melankolske tone efterlignes af Thor Lange i fire digte med overskriften *Lenaustemninger*, som blev publiceret i samlingen *Fjerne Melodier* i 1902.

Rued Langgaard komponerede *Lenaustemninger* i dagene 5. til 7. november 1917, og uropførelsen fandt sted den 12. januar 1919 på Det Kongelige Danske Musikkonservatorium, hvor Langgaard i sæsonen 1918-19 afholdt fire koncerter med egne værker. Solisten, Signe Becker, blev ledsaget af en strygekvartet med Langgaards onkel, kgl. koncertmester Axel Gade, som primarius. Koncerten blev anmeldt dagen efter i *Berlingske Tidende* af Kai Flor (K.F.), som om dette værk skrev, at det "rummede fine og stemningsfulde Momenter, men led under en altfor tung Monotonalitet."

Kompositionen opnåede kun denne ene opførelse i Langgaards levetid. Langt senere, sandsynligvis i 1940'erne, påtænkte han dog at udarbejde en ny renskrift af det hastigt nedfældede partitur fra 1917, som i mellemtiden havde undergået en let revision. Denne tanke blev dog ikke ført ud i livet.

Lenaustemninger var blandt de første værker, Danmarks Radio producerede efter at Langgaards musik var kommet i søgelyset i midten af 1960'erne. I juni 1967 blev det således studieproduceret med Bonna Søndberg som solist, men optagelsen blev først udsendt i radioen så sent som 11. november 1975. Den første indspilning blev udgivet i 1985 på LP med soprannen Else Mogensen, akkompagneret af Melnikkvartetten (EMI/HMV 2701671). I 2000 blev værket udgivet på CD med Annette L. Simonsen og medlemmer af Randers Byorkester (Dacapo 8.224139). Ved disse tre produktioner anvendte musikerne det stemmemateriale, som var blevet udskrevet til uropførelsen i 1919 og som også omfatter en sangstemmeudskrift, en 'solo-stemme'. Dette stemmesæt var imidlertid aldrig blevet ajourført med de retoucheringer, RL efter 1919 havde foretaget i partituret, og som omfattede noteændringer i sangstemmen og i instrumentalstemmerne i 13 takter fordelt i sats I, II og IV. En indspilning udgivet i 2021 med Signe Asmussen og medlemmer af Esbjerg Ensemble er således den første, der præsenterer komponistens seneste version (Dacapo 8.226152).

Bendt Viinholt Nielsen, 2004 / 2021

ABOUT LENAU MOODS

The title of the work refers to the German Romantic poet Nikolaus Lenau (1802-50), whose style and melancholy tone are imitated by Thor Lange in four poems with the heading *Lenau Moods* that were published in the collection *Faraway Melodies* in 1902.

Rued Langgaard composed *Lenau Moods* on 5-7 November 1917, and the first performance took place on 12 January 1919 at The Royal Danish Academy of Music, where Langgaard, in the 1918-19 season, held four concerts of his own works. The soloist, Signe Becker, was accompanied by a string quartet with Langgaard's uncle, Royal Orchestra leader Axel Gade, as first violinist. The concert was reviewed the following day in *Berlingske Tidende* by Kai Flor (K.F.), who wrote about the work that it 'contained fine, evocative moments, but suffered from a far too heavy monotony.'

The composition was only performed this once during Langgaard's lifetime. Much later, probably in the 1940s, he however considered drawing up a new fair copy of the hastily written-down score from 1917, which in the meantime had undergone minor revision. This was not carried out.

Lenau Moods was among the first works which Danmarks Radio (The Danish Broadcasting Corporation) produced after the new spotlight was turned on Langgaard's music in the mid-1960s. In June 1967, it was studio-produced with Bonna Søndberg as the soloist, but the recording was not broadcast on the radio until as late as 11 November 1975. The first recording was issued in 1985 on an LP with the soprano Else Mogensen, accompanied by the Melnik Quartet (EMI/HMV 2701671). In 2000, the work was issued on a CD, with Annette L. Simonsen and members of Randers Chamber Orchestra (Dacapo 8.224139).

In these three productions, the musicians made use of the parts as written out for the original performance in 1919, and which also include a copy of the vocal part, a 'solo part'. This set of parts, however, was never updated with the small revisions which RL had made to the score after 1919 and which included note alterations in the vocal part and in the instrumental parts in 13 bars found in movements I, II and IV. A recording released in 2021 with Signe Asmussen and members of the Esbjerg Ensemble is thus the first recording to present the most recent version of the composer (Dacapo 8.226152).

Bendt Viinholt Nielsen, 2004 / 2021

LENAUSTEMNINGER

Thor Lange (1851-1915)

I

Bleg, stille Falmen alle Vegne;
lidt Aftenvind for Skoven kæler,
og smertefrit med Kys den stjæler
de Blade bort, som lydløst segne.

Tak, Foraarstid, Tak, Ungdomsalder,
nok har Du elsket, leet og sunget,
Farvel da! Blidt af Søvn betvunget
knap hørligt sagte Løvet falder.

Et Pust i Grenegittret hvisler,
hvor synligt nu de Reder hænge,
som ikke mer til Løvsjul trænge;
den gyldne Strøm af Blade risler.

Godt til dens bløde Fald at lytte,
det taler tyst med rolig Rinden:
Al Død er Kærtegn, al Forsvinden
er Liv mod bedre Liv at bytte.

II

Gennem Krat og dunkle Bregner
gaar en Sti langs Breddens Brink;
Skyggen falder, Skæret blegner,
kun den dybe Sø slaar Blink.

Og naar alle Straaler slukkes,
kruser svagt sig Sivets Rand
ved et Pust af kvalte Sukkes
Boblelyd paa stille Vand.

Af de Boblers Bristen rinder
frem et Væld af halvglemte Sang,
som i Søens Dyb forsvinder
tyst med dæmpet Draabeklang.

III

Vindstød over Søen fare,
sorte Skygger, Kuldegys.
Rene Sø, hvor blev dit klare
Genskær af Guds Stjernelys?

Overtrukket, dødt og slukket,
adskilt fra sit Ophavs Gnist,
som jeg selv er udelukket,
skilt fra Hjemmet her og hist.

IV

Sol derovre gaar til Hvile
atter skal en Dag nu dø;
nedad duve Breddens Pile
mod den stille, dybe Sø.

Bort jeg saa min Ungdom ile;
svundne Lys, kom, dvæl og bliv!
altfor tungt bag mørke Pile
lyder Suk af vissent Siv.

Bag min Smertevandrings Mile
staar Du Fjerne klar og mild,
som bag dunkle Rør og Pile
staar en ensom Stjernes Ild.

NOTE

Digtene er fra Thor Lange: *Fjerne Melodier. Folkeviser og Smaadigte*. Kbh. 1902.

I: s. 22 – II: s. 23 (i strofe 2, linie 4 har RL tilføjet et ord: "Boblelyd på *det* stille Vand")– III: s. 76 – IV: s. 77. Ældre former som *kjæler*, *Kjærtegn* og *Gjenskjær* er moderniseret i udgaven.

LENAUSTEMNINGER

Thor Lange (1851-1915)

I

Pale, still fading everywhere;
an evening breeze caresses the woods;
and painlessly with kisses it steals
the leaves away, which soundless fall.

Thank you spring, thank you, years of youth;
enough you have loved, laughed and sung.
Farewell then. Softly forced by sleep
almost unheard the leaves drop.

A gust in the latticed branches whispers,
how visibly the nests now hang,
no longer needing the cover of foliage;
the golden stream of leaves murmurs.

Good to listen to its soft fall,
it speaks silently, calmly running:
All death is caresses, all vanishing
is changing life for better life.

II

Through scrub and dusky ferns
a path follows the edge of the bank;
the shadow falls, the light pales,
only the deep lake glints.

And when all the rays of light are out
the edge of the rushes ripples faintly
with a breath of stifled sighs'
bubbling sound on still water.

From the breaking bubbles flows
a flood of half-forgotten song
vanishing in the depths of the lake
silently with hushed sounds of drops.

III

Gust of wind across the lake,
black shadows, cold shivers.
Pure lake, where did your clear
reflection of God's starlight go?

Overcast, dead, extinguished,
severed from its sparking source,
Just as I myself am severed
from my home, here and beyond.

IV

Over there Sun goes to rest;
now again a day must die;
down bow the skirting willows
towards the deep, quiet lake.

I saw my youth depart in haste;
vanished light, come, dwell and stay!
All too heavy behind dark willows
sounds the sigh of withered rushes.

Behind the miles of my painful wandering
you stand distant, clear and mild,
as behind dark reeds and willows
burns the fire of a lonely star.

Translation: James Manley

NOTE

The poems are from Thor Lange: *Faraway Melodies. Folksongs and small poems*. Cph. 1902.

I: p. 22 – II: p. 23 (in stanza 2, line 4, RL has added a word: "bubbling sound on *the* still water") – III: p. 76 – IV: p. 77.

Lenaustemninger

I

Rued Langgaard
(BVN 138)

Roligt¹⁾

Soprano

1. Bleg, stil - le Fal - men
2. Tak, For - aars - tid, Tak, Ung -
3. Et Pust _____ i Gre - ne -
4. Godt til _____ dens blø - de

Violino I *pp*

Violino II *pp*

Viola *pp*
pizz.

Violoncello *pp*

8

Sopr.

al - le Veg - ne; lidt Af - ten - vind for Sko -
- doms - al der, nok har Du el - sket, leet -
- git - tret hvis - ler, hvor syn - ligt nu de Re -
Fald at lyt - te, det ta - ler tyst med ro -

VI. I

VI. II

Vla

Vc.

1) Calmly
Calmement

© 2004 by Edition SAMFUNDET, Copenhagen
Copyright assigned 2014 to Edition Wilhelm Hansen AS, Copenhagen
Engraving by Ritornel

II

Ikke hurtigt ¹⁾

Sopr. Gen - nem Krat og dunk - le

VI. I

VI. II pizz.

Vla pizz.

Vc. pizz.

7

Sopr. Breg - ner gaar en Sti langs — Bred - dens Brink;

VI. I

VI. II

Vla

Vc.

13

Sopr. Skyg - gen fal - der, Skæ - ret — bleg - ner, kun den

VI. I arco

VI. II arco

Vla arco

Vc. arco

1) Not fast
Pas vite

III

Hurtigt¹⁾

Sopr. Vind - stød -
 VI. I *sf*
 VI. II *sf*
 Vla *sf*
 Vc. *f* *f* *sf*

6
 Sopr. o - ver - Sø - en - fa - re, sor - te Skyg - ger,
 VI. I *sf* *sf*
 VI. II *sf* *sf*
 Vla *sf* *sf*
 Vc. *f* *sf*

11
 Sopr. Kul - de - gys.
 VI. I *sf*
 VI. II *sf*
 Vla *sf*
 Vc. *f* *sf*

1) Fast
Vite

48

VI. I
VI. II
Vla
Vc.

dim.

IV

Temmelig langsomt ¹⁾ *dolce*

Sopr.
VI. I
VI. II
Vla
Vc.

Sol der - ov - re gaar til

pp
pp
ppp
pp

8

Sopr.
VI. I
VI. II
Vla
Vc.

Hvi - le at - ter skal en Dag nu dø;

pp
pp
ppp
pp

1) Rather slowly
Assez lent



KILDER OG KRITISK BERETNING

KILDER

- A. Partitur
- B. Stemmer (1919)
- C. Skitseblad (sats IV)

A. Partitur

Det Kongelige Bibliotek. Rued Langgaards Samling, RLS 126,1. Autograf. Renskrift med blæk; tilføjelser og rettelser med blæk, blyant og farvestift.

Titel: [...] *Lenaustemninger. I (Thor Lange) I for I Mezzo-Sopran og Strygekvartet I af I Rued Langgaard. I Partitur og Stemmer I (1917) [...]*

Dateret efter sats I: 5/XI 17. – efter sats II: 6/XI 17. – efter sats III: 6/XI 17. – efter sats IV: 7/XI 17

5 blade, 25,5 × 34,5 cm (tværformat); 9 beskrevne, upaginerede sider (blad 1v blank).

Papirtype: blad 1: 10 systemer uden angivelse af fabrikat, blad 2-5: 18 systemer uden angivelse af fabrikat.

Titelbladet bærer foroven et notat af RL (med farvestift): *Skal renskrives ordentligt.* – forneden (med farvestift): *Signe Becker, Axel Gadekvartetten. I 1919 Egen Koncert. Det kgl danske I Musikkonserv.*

På første nodeside er der med Constance Langgaards håndskrift tilføjet komponistnavnet *Rued Langgaard*.

Kommentar.

Første blad med titelpåskriften er af langt senere dato end resten af manuskriptet; skriften peger på tiden omkring 1940, måske lidt senere. Det oprindelige titelblad kendes ikke. Nogle blækrettelser er foretaget under renskrivningen (disse rettelser er implementeret i stemmerne, kilde B). Senere har RL foretaget en mindre revision, der synes udført i to omgange; tidligst er nogle blækrettelser i sats II t. 92-95 og en tempoændring i sats III; senere rettelser med blyant (delvis farvestift) findes i både sats I, II og IV. Disse korrektioner er kun i få tilfælde overført til stemmerne (kilde B). Sats III er forsynet med metronomangivelse med fremmed hånd: $\text{♩} = 54$ (jfr. kilde B). RLs revision omfatter:

Sats I

t. 9-10: ændring af sangstemmen

t. 21-22: pauser ændret til noder i vI I

t. 31: *pp* tilføjet i vI I

t. 37: en takt før t. 37 (identisk med t. 37) annulleret

Sats II

t. 55-56: ændring af sangstemmen (opr. identisk med t. 7-8)

t. 65: ændring af sangstemmen (opr. identisk med t. 17)

SOURCES AND CRITICAL COMMENTARY

SOURCES

- A. Score
- B. Parts (1919)
- C. Sketch leaf (movement IV)

A. Score

The Royal Danish Library. Rued Langgaard's Collection, RLS 126,1. Autograph. Fair copy in ink; autograph additions and corrections in ink, pencil and crayon.

Title: [...] *Lenau Moods. I (Thor Lange) I for I mezzo-soprano and string quartet I by I Rued Langgaard. I Score and parts I (1917) [...]*

Dated after movement I: 5/XI 17. – after movement II: 6/XI 17. – after movement III: 6/XI 17. – after movement IV: 7/XI 17

5 leaves, 25.5 × 34.5 cm (oblong format); 9 unnumbered pages of writing (fol. 1v blank).

Paper type: fol. 1: 10 staves without manufacturer's name, fols. 2-5: 18 staves without manufacturer's name.

The title page has above an annotation by RL (in crayon): *Must be properly fair copied.* – below (in crayon): *Signe Becker, The Axel Gade Quartet. I 1919 Own concert. The Royal I Academy of Mus.*

On the first page of music there is an addition of the composer name *Rued Langgaard* in Constance Langgaard's handwriting.

Commentary.

The first leaf with the title inscription is of a much later date than the rest of the manuscript; the writing points to the time around 1940, perhaps a little later. The original title page is not known. Some ink corrections were made during the fair copying process (these corrections are implemented in the parts, source B). Later, RL made a minor revision that seems to have been done in two phases; the earliest one includes corrections in ink in movement II bb. 92-95 and a change of tempo in movement III; later corrections with pencil (partly crayon) are found in both movements I, II and IV. These corrections have only been transferred to the parts (B) in a few cases. Movement III is provided with a metronome indication in an unknown hand: $\text{♩} = 54$ (cf. B). RL's revision comprises:

Movement I

bb. 9-10: alteration of the vocal part

bb. 21-22: rests altered to notes in vI I

b. 31: *pp* added in vI I

b. 37: one bar before b. 37 (identical with b. 37) annulled

Movement II

bb. 55-56: alteration of the vocal part (originally identical with bb. 7-8)

b. 65: alteration of the vocal part (originally identical with b. 17)

t. 76: buen ændret i vl II
t. 91: ændring af nodelængder i vl I, II, vla
t. 92-95: takterne revideret (vl I, II, vla)
t. 97: rit. tilføjet
Sats III
Temmelig hurtigt rettet til *Hurtigt*
Sats IV
t. 47: noder tilføjet i vl I og II (opr. pause i takten)

B. Stemmer (1919)

Det Kongelige Bibliotek. Rued Langgaards Samling, RLS 126,2. Afskrift (usigneret). Musikertilføjelser med blyant og farvestift. Titel: *Lenaustemninger. I 4 Digte af I Thor Lange I komp. for I En Sangstemme I og I 4 Strygeinstrumenter I af I Rud Langgaard.* Udateret. Sangstemme (3 blade), 34,5 × 25,5 cm, 5 beskrevne sider pagineret (1), 3-5 (sidste side blank) + 4 strygerstemmer á 3 blade, 34,5 × 25,5 cm; hver stemme med 5 beskrevne, upaginerede sider (sidste side blank). Sangstemmen rummer en senere tilføjet liste i autograf over "Korværker...". Papirtype: 12 systemer uden angivelse af fabrikat.

Kommentar.

Stemmerne blev benyttet ved uropførelsen 12.1.1919, men rummer også musikertilføjelser af senere dato, utvivlsomt fra studieproduktion i DR's regi i 1967 og tillige fra indspilninger i 1985 og 2000. Stemmematerialet er ikke generelt ført ajour med de rettelser, RL senere har foretaget i partituret, kilde A. I vl I-stemmen er indføjet metronomtallet med ubekendt hånd på et ubekendt tidspunkt: I: ♩ = 42, II: ♩ = 60 (tidligere: 58), III: ♩ = 54 (tidligere: 69), IV: ♩ = 42.

C. Skitseblad (sats IV)

Det Kongelige Bibliotek. Rued Langgaards Samling, RLS 126,3. Autograf. Skitse med blæk. Ubetegnet (men med tekstfragmenter: "nedad duve Breddens Pile...") Dateret til slut: 5/XI 17. 1 blad, 25,5 × 34,5 cm (tværformat); 2 beskrevne, upaginerede sider. Skitsen findes recto (som også rummer en liste over fire kompositioner, den sidste fra 1932); verso rummer ubetegnede blyantsskitser til strygekvartet nr. 1, sats III [1936]. Papirtype: 18 systemer uden angivelse af fabrikat.

Kommentar.

Omfatter 34 takters skitse af slutningen af en version af sats IV, som ikke blev benyttet i det endelige værk.

REDAKTIONSGRUNDLAG

Udgaven er baseret på kilde A og respekterer komponistens seneste rettelser heri. Kilde B har tjent som verifikationskilde i forbindelse med enkelte uklart noterede noder, men er i øvrigt uden betydning for udgaven. Kilde C er uden relevans for udgaven.

RETNINGSLINJER FOR UDGAVEN

Udgiverens tilføjelser og rettelser er typografisk markeret i partituret ved hjælp af skarpe parenteser; tilføjede buer er angivet med brudt streg og buændringer som en kombination af hel og brudt streg. Orienteringsfortegn i runde parenteser skyldes udgiveren. Redaktionelle kommentarer samt oplysninger om forhold, der ikke er typografisk markeret i udgaven, findes i noteapparatet.

b. 76: the slur in vl II adjusted
b. 91: note values in vl I, II, vla adjusted
bb. 92-95: the bars are revised (vl I, II, vla)
b. 97: rit. added
Movement III
Pretty fast altered to *Fast*
Movement IV
b. 47: notes added in vl I og II (originally there are rests in the bar)

B. Parts (1919)

The Royal Danish Library. Rued Langgaard's Collection, RLS 126,2. Transcript (unsigned). Musicians' additions in pencil and crayon. Title: *Lenau Moods. I 4 poems by I Thor Lange I comp. for I a singing voice I and I 4 string instruments I by I Rud Langgaard.* Undated. Voice part (3 leaves), 34.5 × 25.5 cm, 5 pages of writing numbered (1), 3-5 (last page blank) + 4 string parts comprising 3 leaves each, 34.5 × 25.5 cm; each part includes 5 unnumbered pages of writing (last page blank). The voice part has a later added autograph list of "Choral works...". Paper type: 12 staves without manufacturer's name.

Commentary.

The parts were used for the premiere on 12 Jan. 1919, but they also contain musicians' additions of a later date, undoubtedly stemming from a studio production under the auspices of DR in 1967 and also from recordings in 1985 and 2000. The parts are not generally updated with the corrections RL made later on in the score, source A. In the vl I part, a metronome indication was inserted by an unknown hand at an unknown time: I: ♩ = 42, II: ♩ = 60 (originally: 58), III: ♩ = 54 (originally: 69), IV: ♩ = 42.

C. Sketch leaf (movement IV)

The Royal Danish Library. Rued Langgaard's Collection, RLS 126,3. Autograph sketch in ink. Undesignated (but with text fragments: "down bow the skirting willows...") Dated at the end: 5/XI 17. 1 leaf, 25.5 × 34.5 cm (oblong format); 2 unnumbered pages of writing. The sketch is on the recto (which also comprises a list of four compositions, the last one from 1932); verso has undated pencil sketches for String Quartet no. 1, movement III [1936]. Paper type: 18 staves without manufacturer's name.

Commentary.

Comprises 34 bars of the ending of a version of movement IV, which was not used in the final work.

TEXTUAL BASIS OF THE EDITION

The edition is based on source A and respects the composer's latest corrections in this source. Source B has served as a source of verification in connection with a few vaguely noted notes, but is otherwise irrelevant to the edition. Source C is of no significance to the edition.

EDITORIAL GUIDELINES

The editor's additions and emendations are indicated typographically in the score by square brackets; added slurs and ties are indicated by broken lines, and emendations of slurs and ties by a combined unbroken and broken line. Cautionary accidentals in round brackets are editorial. Editorial comments and information about matters which are not indicated typographically in the edition, can be found in the notes below.

NOTER

sats I

<i>takt</i>	<i>stemme</i>	<i>kommentar</i>
1	-	RL foreskriver 6/8, men satsen er konsekvent noteret i 3/8-takt

sats II

<i>takt</i>	<i>stemme</i>	<i>kommentar</i>
22	vl II	sidste node: manglende bjælke tilføjet
26	vl II	én bue gennem hele takten delt i to i overensst. med t. 74
42	MS	node 1-3: RL har foretaget en uklar rettelse; fra node 1 skal fjernes en punktering for at takten kan gå op (nodeskriveren i B har ikke kunnet løse problemet)
75	vla	bue til node 4 og ny bue node 5-7 ændret til én bue i overensst. med t. 27
94	vl I	node 3: punktering udeladt (RL har revideret takten, men glemt at slette det overflødige punkt)

Der er ingen særskilte noter til sats III og IV.

NOTES

movement I

<i>bar</i>	<i>part</i>	<i>comment</i>
1	-	RL prescribes 6/8, but the movement is throughout notated in 3/8-time

movement II

<i>bar</i>	<i>part</i>	<i>comment</i>
22	vl II	last note: missing beam supplied
26	vl II	one slur throughout the bar has been emended to two slurs in agreement with b. 74
42	MS	notes 1-3: RL made an unclear correction; from note 1 a dot must be suppressed in order to make the note values match the 2/4-time (the copyist has not been able to solve this problem in B)
75	vla	slur ending at note 4 and new slur notes 5-7 emended to one slur in agreement with b. 27
94	vl I	note 3: dot suppressed (RL revised the bar, but forgot to delete the superfluous dot)

No specific notes for movements III and IV.